

Иосиф Гиганов

**Грамматика татарского
языка**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
И75

Иосиф Гиганов
И75 Грамматика татарского языка / Иосиф Гиганов – М.: Книга по Требованию,
2013. – 264 с.

ISBN 978-5-518-07765-2

Грамматика татарского языка, сочиненная в Тобольской главной школе учителем татарского языка, Софийского собора священником Иосифом Гигановым и муллами юртовскими свидетельствованная.

ISBN 978-5-518-07765-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс
www.samizday.ru/reprint

Россійскія начертанія гласныхъ буквъ суть слѣдующія:

твердыя *мягкія.*

а *я*

е *ѣ*

ы *и*

о *ѡ*

у *ю*

Но въ Ташарскомъ языкѣ, хошя всѣ сихъ гласныхъ буквъ ошмѣны слышны; буквъ на каждую ошмѣну голоса нѣтъ, и въ азбукѣ ихъ только три гласные, коихъ начертанія слѣдующія: *ا و ی*

Сии три гласныя, когда соединены въ складахъ съ согласными твердыми, бывають твердые; когда же съ мягкими, перемѣняются въ шонкіе, на пр.

قبل *кылѣ* дѣлай *کيل* *киль* приходи

Въ началѣ рѣченія съ проведенною на верху чертою

произносится какъ Россійское *а*, безъ оной же ни *а*, ни *е*. на пр.

съ третьей

безъ третьей

آتا *ата* отецъ

اتامن *атаменѣ* отшалкиваю

آلا *ала* пестрый

ال *элѣ* рука

آربا *арба* шелега

اروم *эрунѣ* признакъ

При твердыхъ буквяхъ служишь какъ Россійское *у*, или *о*; при мягкихъ же буквяхъ слѣдующая за нею согласная произносится съ гласными шонко, или съ мягкимъ знакомъ *ь*; а написанная на верху буквы какъ Французское *и*, или Россійское *ю*; когда же подлѣ ее слѣдовашь будешь гласная бук-

ва, тогда перемѣняется въ согласную *в*, которая произношеніе имѣеть среднее, на пр.

<i>при твердыхъ</i>		<i>при мягкихъ.</i>	
قول <i>кулъ</i>	рука	كول <i>куль</i>	озеро
طول <i>тулъ</i>	вдовый	تولا <i>туля</i>	плащи
سورا <i>сура</i>	спроси	سورا <i>сүря</i>	шаци
قوز <i>кузъ</i>	жарь, уголь	كوز <i>кузь</i>	глазь
<i>съ бѣвою въ рядѣ</i>		<i>надѣ бѣвою.</i>	
اوى <i>уй</i>	лугъ	اى <i>уй</i>	домъ
اورامن <i>ураменъ</i>	ударяю	ارامن <i>үряменъ</i>	ползу, дую
بورامن <i>бүраменъ</i>	ворочаю	برامن <i>бүраменъ</i>	боры собираю
اول <i>уль</i>	онъ	ال <i>уль</i>	умри

съ гласною

اواق <i>увакъ</i>	мѣлкій	يواش <i>юватъ</i>	смирный
اواتامن <i>уватаменъ</i>	выламываю	بوات <i>бувакъ</i>	куржань, иней на деревьяхъ
يوان <i>юванъ</i>	толстый	طوان <i>туанъ</i>	прудь

Въ началѣ реченія выговаривается слишко два *и*, еслижъ она написана объ одномъ зубцѣ, тогда согласная ее имѣеть мягкой знакъ *ь*, а о двухъ зубцахъ швердой знакъ *ѣ*.

обѣ одномъ зубцѣ,

о двухъ зубцахъ.

يل <i>иль</i>	вѣшеръ	ييل <i>илъ</i>	годъ
ير <i>иръ</i>	земля	ير <i>иръ</i>	пѣсня
съ <i>يا</i> <i>я</i>		съ <i>و</i> соединенная <i>ю</i> на пр.	
ياز <i>язъ</i>	вѣсна	يوب <i>юль</i>	пара

بال	ялѣ	грива	بوتامين	ютаменѣ	гложаю
باروق	яруқѣ	свѣшлый	بوروق	юруқѣ	пушь
بات	ятѣ	чужій	بوز	юзѣ	лице

Въ срединѣ при твердыхъ буквахъ произносишся какъ *ы*, а при мягкихъ *и*, на пр.

при твердыхъ. при мягкихъ.

قير	кырѣ	суша	ماشيريك	كير	кирѣ	войди
-----	------	------	---------	-----	------	-------

Въ концѣ рѣченій произносишся подлѣ гласныхъ какъ крапкая *й*. подлѣ же согласныхъ *ѣ* и *э*

باي	ай	лѣшо	كبلگالی	килгалѣ	приходишь
-----	----	------	---------	---------	-----------

باي	бай	богашый	قيلغالی	кылгалѣ	дѣлашь
-----	-----	---------	---------	---------	--------

Буквъ гласныхъ *е*, и *ѣ* въ Ташарскомъ письмѣ во все нѣшь; и пошому шо слово, въ кошоромъ сїи гласные слышны, пишешся безъ гласныхъ буквъ напр.

بر беръ одинь.

Сверхъ сихъ шрехъ гласныхъ *ا* *و* *ي* употребля-

юшся еще слѣдующіе шесть знаковъ въ словахъ взд-ныхъ у Араповъ.

اوستون = *устюнѣ* → استين *астынѣ* или اسره *эсре*

اوترو = *утрю* = ابكى اوستون *икѣ устюнѣ*

ابكى استين = *икѣ астынѣ* или ابكى اسره *икѣ эсре*

ابكى اوترو = *икѣ утрю*

اوستون = *устюнѣ* сходень съ гласною *а*, или *е*

بَا *ба*

بَ *бе*

استين = *астынѣ* сходень съ гласными *ы* или *и*.

بِي *кы*

بِ *би*

اوترو сходствуешь съ гласною Французскою *u*, или
Россійскою *ю*. ب̣ бю.

Сіи при знака удвоенные
اىكى اوستون произносятся *анѣ* или *енѣ*

با̣ банѣ ب̣ бенѣ

اىكى استين произносятся *инѣ* или *ынѣ*

ل̣ линѣ ص̣ сынѣ

اىكى اوترو произносятся *юнѣ* или *кунѣ*

ب̣ бюнѣ ف̣ кунѣ

§ 6.

О согласныхъ буквѣхъ.

Согласныя буквы сущъ шѣ, которыя сами собою безъ прибавленія гласной буквы голоса произвешъ не могутъ.

Онѣ раздѣляются.

а) на твердыя ج خ ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ب

б) на мягкія ب ت ث ح د ذ ز س ک ه ژ

в) на плавныя ر ل م ن و

г) на измѣняющіеся ج ج ش ژ

§ 7.

О выговорѣ согласныхъ буквѣхъ.

Чтобъ удобнѣе произносить сіи буквы, и читать по Ташарски, Турецки, Персидски и Арабски, то надобно знать точной выговоръ каждой буквы и нѣкоторыхъ знаковъ управляющихъ произношеніемъ буквѣхъ.

ب Выговаривается как л, на концѣ слова передъ слѣдующими согласными и послѣ оныхъ.

ت ث ج خ س ش ص ط ق ك

напр. كتاب *китабъ* книга.

ج выговаривается въ половину д и въ половину ж. въ Сибирижъ произносятся ее Ташара въ половину д съ з. جان *джанъ* душа. Въ Сибири говорятъ *дзанъ*: но при сказанныхъ согласныхъ на концѣ слова и на переди, и послѣ ихъ, какъ г. а въ Сибири произносятся ес и напр.

باسنج *баскыъ* лѣсница, въ Сибири говорятъ *баскыцъ* при шѣхъ же согласныхъ произносятся какъ т.

كيتتى *китти* ушоль.

ز при согласныхъ оныхъ произносятся какъ с

قوز *кузъ* уголь горячій.

كك Въ такихъ же складахъ при согласныхъ произносятся какъ г. напр.

ديگان *диганъ* называемый.

ح произносятся изъ самой груди, напр.

حال *халь* состояніе.

خ произносятся въ горлѣ.

خ выговаривается какъ ха *ха* خو *ху* خى *хы*

خورلاى *хурлайменъ* хулю.

ع произносятся съ движеніемъ горла *га*, но такъ, что г при ономъ не слышно,

اقملا *акмла* умъ.

ع такъ же произносятся горломъ *га*, но грубѣе нежели г Россійское.

غرف *гарекъ* потонувшій.

ق произносится въ горлаѣ, но грубѣе нежели *قا ка* *في* *кы*,
 قو *ку*, а въ срединѣ между двухъ гласныхъ произно-
 сяшь, какъ غ напр.

قال *каль* ошанься. افادى *агати* печеть.

ت произносится мягко تا *та* تي *ты* تو *то*

تتون *тютюнъ* дымъ.

ط произносится шверже нежели طا *та* طو *ту*

طول *туль* вдовый.

ث произносится весьма мягко и употребляется въ
 Арапскихъ шокмо рѣченіяхъ.

مثلاً *мясальянъ*, напримѣръ

س въ мягкихъ складахъ سا *са* سي *си* سو *су*

سوز *сузь* слово.

ص въ дебелихъ складахъ صا *са* صو *су*

صوغان *сугаменъ* бью.

ض выговаривается какъ з, при коей съ переди слышно
 д и употребляется шокмо въ Арапскихъ рѣченіяхъ,
 напр.

غضب *гадзалъ* гнѣвъ.

ظ произносится, какъ два зз, то есть гораздо силь-
 нѣе какъ ز и ذ и употребляется въ Арапскихъ рѣ-
 ченіяхъ.

نك произносится въ половину буквы *н* и *к*, и припомъ
 въ носъ, такъ какъ въ складахъ Французскихъ *на*,
ен, *ин*, *он* *ин*.

مونك *мунъ* печаль, забоша, كونك *кунъ* раба.

§ 8.

О знакахъ управляющихъ произношеніемъ буквѣ.

Знаковъ управляющихъ произношеніемъ буквѣ пять:

° *джезмъ* или *сакинъ* показываетъ, что на буква гласной не имѣеть, надъ которою онъ поставленъ, и когда онъ споишь надъ мягкою буквою, то и служишь мягкимъ знакомъ *з*; а надъ твердою твердымъ знакомъ, *д*.

° *таштидъ* удвоеть букву, надъ которою онъ поставленъ, напр.

الله *Аллагъ* Богъ.

آ *мяддэливъ* означаетъ твердое *а*, напр.

ا *атъ* лошадь.

° *галзъ* умягчаетъ рѣченіе, и въ томъ мѣстѣ, гдѣ знакъ поставленъ, въ произношеніи дѣлаешь въ голосѣ нѣкоторую малѣйшую остановку.

سؤال *стואль* вопросъ *му-минъ* правовѣрный.

ا *узунъ элифъ* выговаривается среднимъ голосомъ между *а* и *е* протяжно *э*.

Всѣ сии знаки въ Ташарскомъ писмѣ мало употребительны кромѣ *آ*; а только пишутъ ихъ въ словахъ взятыхъ отъ Араповъ.

§ 9.

О знакахъ управляющихъ въ произношеніи рѣченій.

Въ Ташарскомъ писмѣ нѣтъ никакихъ знаковъ служащихъ къ произношенію рѣченій, поелику всѣ слова имѣють удареніе на послѣднемъ слогѣ.

§ 10.

О знакахъ строгныхъ.

Такъ же нѣшь никакихъ знаковъ служащихъ къ раздѣленію рѣченій; поелику падежи, управляемые всегда предшесствуюшь управляющимъ, а глаголь послѣ всѣхъ словъ ошь него зависящихъ полагается на концѣ и оканчивается смысль цѣлой рѣчи, что ясно видѣшь можно въ шрешей части о сочиненій словъ.

§ 11.

О чтеніи и правописаніи Татарскою.

Ташара, такъ какъ Турки, Персы и Арабы пишутъ и читають ошь правой руки къ лѣвой. Своихъ буквъ не имѣють, а употребляютъ Арапскія, коихъ щипаешся двадцать девять.

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ
ق ف ک ل م ن و ه ل ا ی

Сверхъ оныхъ въ Ташарское писмо введены еще слѣдующія.

پ چ ز ک و نک

§ 12.

О раздѣленіи буквъ.

Всѣ сіи буквы раздѣляются 1) на гласныя, 2) согласныя.

1) *Гласныя* бывають а) простыя, коихъ въ Ташарскомъ писмѣ три. ا و ی

знаковъ главныхъ Арапскихъ простыхъ три. ا و ی

б) *Сложныя*, кои бывають двогласныя и шроегласныя.

двогласныхъ семь.

او آو ای آی یا بو بی

тросогласныхъ четыре.

لوی بای بوی بیبی

При-

примѣт: Сіи дwoегласныя и проегласныя сами собою полько составляютъ слоги, а въ складахъ съ согласными не складываются, изъ коихъ **ا** и **ى** пишущся въ началѣ полько рѣченій.

Сложныхъ знаковъ Арапскихъ при **ء**

§ 13.

О начертаніи буквъ въ составленіи рѣченій.

Всѣ буквы въ составленіи рѣченій пишущся одною другою нераздѣльно выключая **ا د ذ ر ز و و**

Въ соединеніи буквы одна съ другою между собою многія пишущся различно въ началѣ, въ срединѣ и концѣ рѣченій; и большая часть изъ нихъ разнятся точками, копорыя ставящся надъ буквами и подъ буквами.

Ч А С Т Ъ В Т О Р А Я.

О произведеніи словъ.

Произведеніе словъ показываетъ каждого слова или рѣченія происхожденіе, качество, перемѣны и ихъ принадлежность.

Словъ, или частей рѣчи, какъ въ Россійскомъ, такъ и въ Татарскомъ языкѣ, восемь.

- | | |
|-----------------|-----------------------------|
| 1. Имя. | 5 Нарѣчіе. |
| 2. Мѣстоименіе. | 6 Предлогъ, послѣположеніе. |
| 3. Глаголь. | 7 Союзъ. |
| 4. Причастіе. | 8 Междомѣтіе. |

Прим: Изъ сихъ осьми частей слова, первыя четыре перемѣняются, а послѣднія четыре не перемѣняются.

О имени

Имя есть та часть слова, которая показываетъ лице, вещь, такъ же качество лица, или вещи ш: е: каково лице, или какова вещь.

Принадлежности или свойства имени суть: качество, родъ, движеніе, лице, число, падежь, склоненіе, уравненіе, видъ и начертаніе.

О качествахъ имени.

Въ разсужденіи качества имя бываетъ.

1. *Существительное*, которое показываетъ лице или вещь.

آتا	ата	отець	مُلا	мулла	учитель
کتاب	киталъ	книга	قلم	калялъ	перо.

Существительное имя бываетъ

а) *Собственное*, которое принадлежитъ одному лицу или одной вещи изъ цѣлаго рода напр.

ابراهيمъ Авраамъ ماسکو Москва اورال Ураль.

б) *Нарицательное*, которое принадлежать можешь всякому лицу, или всякой вещи изъ какого цѣлаго рода.

اوبا طاغ гора دريا рѣка شهر طره городъ اول деревня.

в) *Собирательное*, которымъ однимъ словомъ означать множество.

مکتب школа لشکر войско جماعت общество.

г) *Прилагательное* имя есть то, которое показываетъ качество лица или вещи, то есть, каково лице, или какова вещь напр.

باي бай богашый بخش خوشи хорошій.

باشيل яшилъ зеленый.

При-